

ISSN 2304-0785 (print)  
ISSN 2305-6754 (online)

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>

Included in Russian Science Citation Index /  
Журнал включён в Российский индекс научного цитирования:

<http://elibrary.ru/>

E-mails: [editorial@slovene.ru](mailto:editorial@slovene.ru)  
[slavs.journal@gmail.com](mailto:slavs.journal@gmail.com)

### The editorial board

Editor-in-chief: Fjodor B. Uspenskij

Iskra Hristova-Shomova, Angel Nikolov, Maria Yovcheva (*Bulgaria*); Milan Mihaljević, Mate Kapović (*Croatia*); Vaclav Čermak (*Czech Republic*); Roland Marti, Björn Wiemer (*Germany*); András Zoltán (*Hungary*); Marcello Garzaniti (*Italy*); Jos Schaeken (*Netherlands*); Peter M. Arkadiev, Alexander I. Grishchenko, Roman N. Krivko, Sergey L. Nikolaev, Maxim M. Makartsev, Philip R. Minlos, Alexander M. Moldovan, Tatjana V. Rozhdestvenskaja, Anatolij A. Turilov, Boris A. Uspenskij, Fr. Michael Zheltov, Victor M. Zhivov (†) (*Russia*); Jasmina Grković-Major, Tatjana Subotin-Golubović (*Serbia*); Robert Romanchuk, Alan Timberlake, William Veder, Alexander Zholkovsky (*USA*)

### Редакционная коллегия

Главный редактор: Ф.Б. Успенский

Мария Йовчева, Ангел Николов, Искра Христова-Шомова (*Болгария*); Андраш Золтан (*Венгрия*); Бьёрн Вимер, Роланд Марти (*Германия*); Марчелло Гардзанити (*Италия*); Йос Схакен (*Нидерланды*); П.М. Аркадьев, А.И. Грищенко, о. М. Желтов, В.М. Живов (†), Р.Н. Кривко, М.М. Макарец, Ф.Р. Минлос, А.М. Молдован, С.Л. Николаев, Т.В. Рождественская, А.А. Турилов, Б.А. Успенский (*Россия*); Ясмина Грекович-Мейджор, Татьяна Суботин-Голубович (*Сербия*); Александр Жолковский, Роберт Романчук, Алан Тимберлейк, Уильям Федер (*США*); Милан Михалевич, Мате Капович (*Хорватия*); Вацлав Чермак (*Чехия*)

Редакторы выпуска: А.И. Грищенко, Р.Н. Кривко, Ф.Р. Минлос

Технический редактор: Т.О. Майская

Литературный редактор, корректор (русский язык): Е.И. Державина

Literary editor, proofreader (English): Claudia Jensen

Корректор (български език): М.М. Макарец

Вёрстка: М.Н. Толстая

**Slovēne = Словѣне**. International Journal of Slavic Studies. Vol. 2. № 1. — М.: Институт славяноведения РАН, 2013. — 152 с.

## Contents/Содержание

### Articles/Статьи

- 5 Insa J. Klemme (Freiburg im Breisgau). *Transliteration und Analyse zweier Textpassagen aus dem Chamail von Aleksander Aleksandrowicz: „Opisanie dni miesięcznych“ und „Jakiego dnia znajduje się dusza w człowieku“*  
Инза Дж. Клемме (Фрайбург-в-Брайсгау). Транслитерация и анализ двух текстов из хамайла Александра Александровича: “Opisanie dni miesięcznych” и “Jakiego dnia znajduje się dusza w człowieku”
- 60 Александр Е. Маньков (Москва). Скандинавский остров в славянской языковой среде. Диалект села Старошведское: имя существительное  
Alexander E. Mankov (Moscow). A Scandinavian Island in a Slavonic Linguistic Environment. The Dialect of Gammalsvensky: Nouns
- 111 Варвара Е. Добровольская (Москва). Кладбище как место встречи живых и мертвых: правила, регулирующие взаимоотношения двух миров в традиционной культуре Центральной России  
Varvara E. Dobrovolskaya (Moscow). The Cemetery as a Place Where the Living Meet the Dead: Prescriptions for Relations between the Two Worlds in the Traditional Culture of Central Russia
- 123 Радослава Станкова (София). Топоси за изобразяване на владетеля светец и светеца войн в южнославянската книжнина от XIII в.  
Radoslava Stankova (Sofia). The Topoi Depicting the Ruler-Saint and the Warrior-Saint in the South-Slavic Literature of the 13th Century

### Reviews/Рецензии

- 141 Ирина Кузидова-Караджинова, Южнославянски антологии със сентенции през късното средновековие, *Studia mediaevalia Slavica et Byzantina*, Т. 2, София, 2012, 381 с.  
Reviewed by Татьяна Илиева (София). Обобщаващо изследване върху гномическите сборки в южнославянските литератури  
Tatyana Ilieva (Sofia). A General Study on the Gnostic Collections in South-Slavic Literature
- 147 Sofija Gadžijeva, Morfonologija prezenske paradigme u hrvatskome crkvenoslavenskom jeziku, *Staroslavenski institut, Zagreb*, 2012, 212 s.  
Reviewed by Федор Б. Альбрехт (Москва)  
Fedor B. Albrecht (Moscow)